

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Dalam penelitian ini, penulis menemukan 36 *kanyouku mizu*. Data yang dikumpulkan sebagai berikut:

Tabel 9

Kanyouku Mizu dengan Makna Leksikal dan Makna Idiomatikal

No.	<i>Kanyouku</i>	Makna Leksikal	Makna Idiomatikal
1	水を差す	Menunjuk Air	Rendah Hati
2	水を向ける	Mengarahkan Air	Mengarahkan Perhatian / Mempengaruhi pandangan
3	水かけ論	Lebih dari Teori	Debat tiada henti
4	水入らず	Air yang tidak masuk	(secara) pribadi/tanpa ada gangguan orang lain
5	誘い水	Air Undangan	Pompa Air
6	寝耳に水	Air di telinga ketika tidur	Kejadian tiba-tiba yang tidak diinginkan / Terkejut
7	水の泡	Gelembung Air	Hal yang sia-sia

8	汗水流す	Menyalurkan air keringat	Bekerja keras / Berusaha sungguh-sungguh
9	水が引く	Air yang menarik	Mengambil air
10	水に流す	Menyalurkan air	Memaafkan dan melupakan
11	水の流れと身のゆくえ	Aliran air dan arah badan	Arah dan akhir kehidupan yang tidak diketahui
12	水を掛ける	Menggantung air	Menggangu hal yang baik yang sedang terjadi
13	呼び水になる	Menjadi membangunkan	Menimbulkan hal-hal tertentu
14	水涸る	Air yang mengering	Air yang mengering
15	水になる	Menjadi air	Menjadi air
16	水も漏らさぬ	Air pun tidak bocor	Sangat dekat
17	筐の水	Air boks	Hal yang seharusnya bisa dikatakan, tetapi sulit dikatakan
18	年寄りの冷や水	Dingin dan air orang tua	Cemooh dan kata-kata kepada orang tua
19	水が合わない	Air yang tidak cocok	Tidak setuju / Tidak cocok
20	水澄む	Membersihkan air	Air yang bersih
21	水に馴れる	Bisa menjadi air	Bisa menjadi Tanah baru

22	水をあける	Membuka air	Membuat jarak dengan lawan (dalam Perlombaan)
23	水草生う	Bertumbuh tanaman air	Tanaman air yang tumbuh pada musim semi
24	角水を突く	Menyodok sudut air	Memeriksa kesalahan orang lain, walaupun sekecil apapun
25	湯水のように使う	Menggunakan seperti air hangat	Menggunakan secara lembut
26	水が漬く	Air yang membenamkan	Banjir
27	水で割る	Membagi di air	Mengurangi konsentrasi
28	水温む	Air yang sabar	Kehangatan
29	水を打ったよう	Seperti terkena air	Berbeda dengan yang dirasakan
30	上手の手から水が漏る	Air bocor dari tangan sang ahli	Sehebat apapun orangnya pasti pernah gagal
31	水が入る	Air yang masuk	Istirahat (dalam pertandingan <i>sumou</i>)
32	水にする	Bertindak di air	Menyia-nyiakan hasil dan kerja keras
33	水の滴るよう	Sehingga air menetes	Keindahan yang luar biasa

34	水を得た魚のよう	Seperti ikan yang mendapat air	Tempat yang nyaman
35	冷や水を浴びせる	Menuangkan dingin dan air	Mengandaskan antusiasme pihak lain dengan kata-kata dan tindakan
36	血は水よりも濃い	Darah pun lebih kental daripada air	Hubungan garis keturunan, orang tua dan anak

Tabel 10

Kanyouku Mizu berdasarkan Struktur Gramatikal

No.	Kanyouku	Makna	
1	水を差す	Leksikal	水 を 差す └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel) 'wo' menunjuk <i>Menunjuk air</i>
		Idiomatikal	Rendah hati
2	水を向ける	Leksikal	水 を 向ける └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel) 'wo' mengarahkan <i>Mengarahkan air</i>

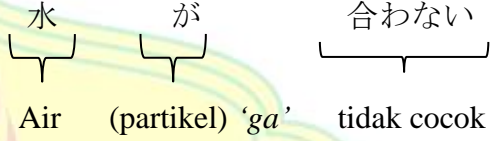
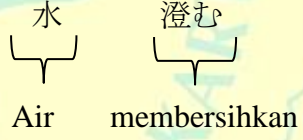
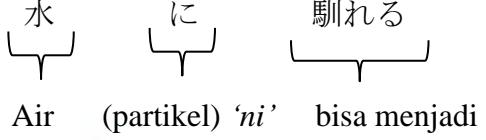
		Idiomatikal	Mengarahkan perhatian / Mempengaruhi pandangan
3	水かけ論	Leksikal	水 かけ論 └───┬───┬───┬───┘ Air Lebih dari teori <i>Lebih dari teori air</i>
		Idiomatikal	Debat tiada henti
4	水入らず	Leksikal	水 入らず └───┬───┬───┬───┘ Air Tidak masuk <i>Air yang tidak masuk</i>
		Idiomatikal	(secara) pribadi/tanpa gangguan orang lain
5	誘い水	Leksikal	誘い 水 └───┬───┬───┬───┘ Undangan Air <i>Air Undangan</i>
		Idiomatikal	Pompa air

6	寝耳に水	Leksikal	<p>寝耳 に 水</p> <p>└───┬───┘ └──┬──┘ └──┬──┘</p> <p>Telinga tidur (partikel) 'ni' Air</p> <p><i>Air di telinga ketika tidur</i></p>
		Idiomatikal	<p>Kejadian tiba-tiba yang tidak diinginkan /</p> <p>Terkejut</p>
7	水の泡	Leksikal	<p>水 の 泡</p> <p>└──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘</p> <p>Air (partikel) 'no' gelembung</p> <p><i>Gelembung air</i></p>
		Idiomatikal	<p>Hal yang sia-sia</p>
8	汗水流す	Leksikal	<p>汗水 流す</p> <p>└──┬──┘ └──┬──┘</p> <p>Air keringat Menyalurkan</p> <p><i>Menyalurkan air keringat</i></p>
		Idiomatikal	<p>Bekerja keras / Berusaha sungguh-sungguh</p>

9	水が引く	Leksikal	水 が 引く └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel) 'ga' menarik <i>Air yang menarik</i>
		Idiomatikal	Mengambil air
10	水に流す	Leksikal	水 に 流す └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel) 'ni' menyalurkan <i>Menyalurkan di air</i>
		Idiomatikal	Memaafkan dan melupakan
11	水の流れと身の ゆくえ	Leksikal	水 の 流れ と 身 の ゆくえ └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel)'no' mengalir (partikel)'to' badan (partikel)'no' arah <i>Aliran air dan arah badan</i>
		Idiomatikal	Arah dan akhir kehidupan yang tidak diketahui
12	水を掛ける	Leksikal	水 を 掛ける └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel) 'wo' menggantung <i>Menggantung Air</i>

		Idiomatikal	Mengganggu hal baik yang sedang terjadi
13	呼び水になる	Leksikal	<p>呼び水 に なる</p> <p>Memanggil (partikel) 'ni' menjadi</p> <p><i>Menjadi memanggil</i></p>
		Idiomatikal	Menimbulkan hal-hal tertentu
14	水涸る	Leksikal	<p>水 涸る</p> <p>Air mengering</p> <p><i>Air mengering</i></p>
		Idiomatikal	Air yang mengering
15	水になる	Leksikal	<p>水 に なる</p> <p>Air (partikel) 'ni' menjadi</p> <p><i>Menjadi air</i></p>
		Idiomatikal	Menjadi air

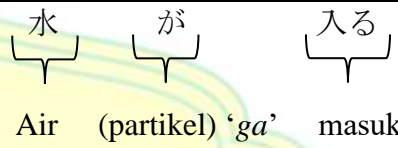
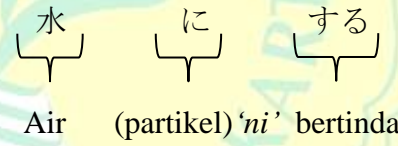
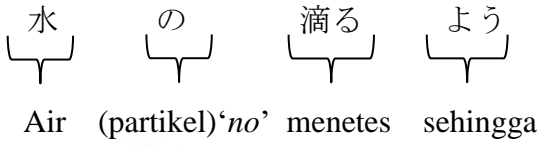
16	水も漏らさぬ	Leksikal	<p>Air (partikel) 'mo' tidak bocor</p> <p><i>Air pun tidak bocor</i></p>
		Idiomatikal	Sangat dekat
17	筐の水	Leksikal	<p>Boks (partikel) 'no' air</p> <p><i>Air boks</i></p>
		Idiomatikal	Hal yang seharusnya bisa dikatakan, tetapi sulit dikatakan
18	年寄りの冷や水	Leksikal	<p>Orang tua (partikel) 'no' dingin partikel 'ya' air</p> <p><i>Dingin dan air orang tua</i></p>
		Idiomatikal	Cemooh dan kata-kata kepada orang tua

19	水が合わない	Leksikal	 <p>水 が 合わない</p> <p>Air (partikel) 'ga' tidak cocok</p> <p><i>Air tidak cocok</i></p>
		Idiomatikal	Tidak setuju / Tidak cocok
20	水澄む	Leksikal	 <p>水 澄む</p> <p>Air membersihkan</p> <p><i>Membersihkan air</i></p>
		Idiomatikal	Air yang bersih
21	水に馴染める	Leksikal	 <p>水 に 馴染める</p> <p>Air (partikel) 'ni' bisa menjadi</p> <p><i>Bisa menjadi air</i></p>
		Idiomatikal	Bisa menjadi tanah baru

22	水をあける	Leksikal	水 を あける └───┬───┘ └───┬───┘ └───┬───┘ Air (partikel) 'wo' membuka <i>Membuka air</i>
		Idiomatikal	Membuat jarak dengan lawan (dalam Perlombaan/Persaingan)
23	水草生う	Leksikal	水草 生う └───┬───┘ └───┬───┘ Tanaman air tumbuh <i>Tumbuh tanaman air</i>
		Idiomatikal	Tanaman air yang tumbuh pada musim semi
24	角水を突く	Leksikal	角水 を 突く └───┬───┘ └───┬───┘ └───┬───┘ Sudut air (partikel) 'wo' menyodok <i>Menyodok air</i>
		Idiomatikal	Memeriksa kesalahan orang lain, walaupun sekecil apapun

25	湯水のように使う	Leksikal	湯水 の ように 使う └───┬───┘ └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air hangat (partikel)'no' seperti menggunakan <i>Seperti menggunakan air hangat</i>
		Idiomatikal	Menggunakan secara lembut
26	水が漬く	Leksikal	水 が 漬く └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel)'ga' membenamkan <i>Air yang membenamkan</i>
		Idiomatikal	Banjir
27	水で割る	Leksikal	水 で 割る └──┬──┘ └──┬──┘ └──┬──┘ Air (partikel)'de' membagi <i>Membagi di air</i>
		Idiomatikal	Mengurangi konsentrasi

28	水温む	Leksikal	<p>水 温む</p> <p>Air sabar</p> <p><i>Air yang sabar</i></p>
		Idiomatikal	Kehangatan
29	水を打ったよう	Leksikal	<p>水 を 打った よう</p> <p>Air (partikel)'wo' terkena seperti</p> <p><i>Seperti terkena air</i></p>
		Idiomatikal	Berbeda dengan yang dirasakan
30	上手の手から水が漏れる	Leksikal	<p>上手 の手 から水 が 漏れる</p> <p>Mahir (prtkl)'no' tangan dari air (prtkl)'ga' bocor</p> <p><i>Air bocor dari tangan sang ahli</i></p>
		Idiomatikal	Sehebat apapun orangnya pasti pernah gagal

31	水が入る	Leksikal	 <p>Air (partikel) 'ga' masuk <i>Air yang masuk</i></p>
		Idiomatikal	Istirahat (dalam pertandingan <i>sumou</i>)
32	水にする	Leksikal	 <p>Air (partikel) 'ni' bertindak <i>Bertindak di air</i></p>
		Idiomatikal	Menyia-nyiakan hasil dan kerja keras
33	水の滴るよう	Leksikal	 <p>Air (partikel) 'no' menetes sehingga <i>Sehingga air menetes</i></p>
		Idiomatikal	Keindahan yang luar biasa

34	水を得た魚のよう	Leksikal	水 を 得た 魚 の よう Air (partikel)'wo' mendapat ikan (partikel)'no' seperti <i>Seperti ikan yang mendapatkan air</i>
		Idiomatikal	Tempat yang nyaman
35	冷や水を浴びせる	Leksikal	冷 や 水 を 浴びせる Dingin (partikel)'ya' air (partikel)'wo' ditumpahkkan <i>Ditumpahkan dingin dan air</i>
		Idiomatikal	Mengandaskan antusiasme pihak lain dengan kata-kata dan tindakan
36	血は水よりも濃い	Leksikal	血 は 水 より も 濃い Darah (partikel)'wa' air daripada (partikel)'mo' kental <i>Darah lebih kental daripada air</i>
		Idiomatikal	Hubungan garis keturunan, orang tua dan anak

Tabel 11

Kanyouku Mizu berdasarkan Jenis Perubahan Makna

No.	Kanyouku	Leksikal	Idiomatikal	Jenis Perubahan
1	水を差す	Menunjuk air	Rendah hati	Penggunaan indra (感覚の意向)
2	水に向ける	Mengarahkan air	Mengarahkan perhatian / mempengaruhi pandangan	Umum menjadi khusus/spesialisasi (特殊化・縮小)
3	水かけ論	Lebih dari teori	Debat tiada henti	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
4	水入らず	Air yang tidak masuk	(secara) pribadi/tanpa gangguan orang lain	Makna negatif menjadi makna positif
5	誘い水	Air undangan	Pompa air	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)
6	寝耳に水	Air di telinga ketika tidur	Kejadian tiba-tiba yang tidak diinginkan / terkejut	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
7	水の泡	Gelembung air	Hal yang sia-sia	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
8	汗水流す	Menyalurkan air keringat	Bekerja keras / berusaha sungguh-sungguh	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)

9	水が引く	Air yang menarik	Mengambil air	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)
10	水に流す	Menyalurkan air	Memaafkan dan melupakan	Umum menjadi khusus/spesialisasi (特殊化・縮小)
11	水の流れと身のゆくえ	Aliran air dan arah badan	Arah dan akhir kehidupan yang tidak diketahui	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
12	水を掛ける	Menggantung air	Mengganggu hal yang baik yang sedang terjadi	Makna positif menjadi makna negatif
13	呼び水になる	Menjadi membangunkan	Menimbulkan hal-hal tertentu	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)
14	水涸る	Air yang mengering	Air yang mengering	-
15	水になる	Menjadi air	Menjadi air	-
16	水も漏らさぬ	Air pun tidak bocor	Sangat dekat	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)
17	籠の水	Air boks	Hal yang seharusnya bisa dikatakan, tetapi sulit dikatakan	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)

18	年寄りの冷や水	Dingin dan air orang tua	Cemooh dan kata-kata kepada orang tua	Makna positif menjadi makna negatif
19	水が合わない	Air yang tidak cocok	Tidak setuju / tidak cocok	Makna khusus menjadi umum (一般化・拡大)
20	水澄む	Membersihkan air	Air yang bersih	Penggunaan indra (感覚の意向)
21	水に馴れる	Bisa menjadi air	Bisa menjadi tanah baru	Makna negatif menjadi makna positif
22	水をあける	Membuka air	Membuat jarak dengan lawan (dalam Perlombaan)	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
23	水草生う	Bertumbuh tanaman air	Tanaman air yang tumbuh pada musim semi	Penggunaan indra (感覚の意向)
24	角水を突く	Menyodok sudut air	Memeriksa kesalahan orang lain, walaupun sekecil apapun	Makna positif menjadi makna negatif
25	湯水のように使う	Menggunakan seperti air hangat	Menggunakan secara lembut	Penggunaan indra (感覚の意向)
26	水が漬く	Air yang membenamkan	Banjir	Makna positif menjadi makna negatif

27	水で割る	Membagi di air	Mengurangi konsentrasi	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
28	水温む	Air yang sabar	Kehangatan	Penggunaan indra (感覚の意向)
29	水を打ったよう	Seperti terkena air	Berbeda dengan yang dirasakan	Penggunaan indra (感覚の意向)
30	上手の手から水が漏る	Air bocor dari tangan sang ahli	Sehebat apapun orangnya pasti pernah gagal	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)
31	水が入る	Air yang masuk	Istirahat (dalam pertandingan <i>sumou</i>)	Umum menjadi khusus/spesialisasi (特殊化・縮小)
32	水にする	Bertindak di air	Menyia-nyiakan hasil dan kerja keras	Umum menjadi khusus/spesialisasi (特殊化・縮小)
33	水の滴るよう	Sehingga air menetes	Keindahan yang luar biasa	Penggunaan indra (感覚の意向)
34	水を得た魚のよう	Seperti ikan yang mendapat air	Tempat yang nyaman	Konkret menjadi abstrak (具象→抽象)
35	冷や水を浴びせる	Menuangkan dingin dan air	Mengandaskan antusiasme pihak lain dengan kata-kata dan tindakan	Makna positif menjadi makna negatif

36	血は水よりも濃い	Darah pun lebih kental daripada air	Hubungan garis keturunan, orang tua dan anak	Khusus menjadi umum (一般化・拡大)
----	----------	-------------------------------------	--	------------------------------

Berdasarkan tabel diatas terdapat 7 *kanyouku mizu* yang mengalami jenis perubahan penggunaan indra, 4 *kanyouku mizu* yang mengalami jenis perubahan makna umum menjadi spesialis, 8 *kanyouku mizu* yang mengalami jenis perubahan makna konkret menjadi makna abstrak, 2 *kanyouku mizu* yang mengalami perubahan makna negatif menjadi positif, 8 *kanyouku mizu* yang mengalami jenis perubahan makna khusus menjadi makna umum, dan 5 *kanyouku mizu* yang mengalami jenis perubahan makna positif menjadi makna negatif.

Berdasarkan 3 majas yaitu, metafora (隱喩), metonimi (換喩), dan sinekdoke (提喩) dapat diuraikan sebagai berikut :

Tabel 12

***Kanyouku Mizu* berdasarkan majas yang digunakan**

No.	<i>Kanyouku</i>	Majas		
		Metafora	Metonimi	Sinekdoke
1	水を差す		✓	
2	水を向ける	✓		
3	水かけ論		✓	

4	水入らず			✓
5	誘い水		✓	
6	寝耳に水	✓		
7	水の泡	✓		
8	汗水流す	✓		
9	水が引く	✓		
10	水に流す	✓		
11	水の流れと身のゆくえ	✓		
12	水を掛ける		✓	
13	呼び水になる	✓		
14	水潤る			
15	水になる			
16	水も漏らさぬ			✓
17	<small>かたみ</small> 筐の水			✓
18	年寄の冷や水			
19	水が合わない			✓
20	水澄む	✓		
21	水に馴れる	✓		
22	水をあける	✓		
23	水草生う			

24	角水を突く		✓	
25	湯水のように使う			
26	水が漬く	✓		
27	水で割る			✓
28	水温む			✓
29	水を打ったよう		✓	
30	上手の手から水が 漏れる			✓
31	水が入る			✓
32	水にする			✓
33	水の滴るよう			✓
34	水を得た魚のよう		✓	
35	冷や水を浴びせる			✓
36	血は水よりも濃い	✓		
Jumlah		14	7	11

Berdasarkan teori Inoue (1992:1), penulis mengklasifikasikan 36 *kanyouku mizu* menjadi 5 jenis, yaitu :

Tabel 13

Klasifikasi *Kanyouku* yang Menggunakan *Kanyouku Mizu* berdasarkan teori Inoue

No.	Klasifikasi	<i>Kanyouku</i>
1	感覚・感情を表す慣用句 Idiom yang menyatakan indra dan perasa atau emosi.	1. 水を入らず 2. 寝耳に水 3. 水に流す 4. 水を打ったよう
2	体・性格・態度を表す慣用句 Idiom yang menyatakan tubuh, sifat, dan tingkah laku.	1. 水を差す 2. 水を掛ける 3. 筐の水 4. 年寄りの冷や水 5. 角水を突く 6. 冷や水を浴びせる
3	行為・動作・行動を表す慣用句 Idiom yang menyatakan kelakuan, gerak, dan tindakan.	1. 水を向ける 2. 汗水流す 3. 水が引く 4. 呼び水になる 5. 湯水のように使う 6. 水で割る
4	状態・程度・価値を表す慣用句 Idiom ini menyatakan kondisi, tingkatan dan nilai atau harga.	1. 水かけ論 2. 水の泡 3. 水潤る 4. 水になる 5. 水も漏らさぬ

		6. 水が合わない 7. 水澄む 8. 水をあける 9. 水草生う 10. 水が漬く 11. 水温む 12. 水にする 13. 水の滴るよう 14. 水を得た魚のよう
5	社会・文化を表す慣用句 Idiom yang menyatakan masyarakat, kebudayaan dan kehidupan.	1. 誘い水 2. 水の流れと身のゆくえ 3. 水に馴れる 4. 上手の手から水が漏れる 5. 水が入る 6. 血は水よりも濃い

Tabel 14

Filosofi *Mizu* bagi Orang Jepang

No.	Filosofi <i>Mizu</i> bagi Orang Jepang	<i>Kanyouku</i>
1	Sumber Kehidupan	1. 水が引く 2. 水の流れと身のゆくえ 3. 水に馴れる
2	Cairan yang sangat penting bagi alam	1. 水になる 2. 水澄む

3	Budaya masyarakat Jepang	<ol style="list-style-type: none"> 1. 誘い水 2. 水草生う 3. 水が入る 4. 血は水よりも濃い
4	Simbol Perasaan	<ol style="list-style-type: none"> 1. 水を差す 2. 水に向ける 3. 呼び水になる 4. 管の水 5. 年寄りの冷や水 6. 水が合わない 7. 水温む 8. 水を打ったよう
5	Kesenangan	<ol style="list-style-type: none"> 1. 水入らず 2. 水の滴るよう 3. 水を得た魚のよう
6	Emosi	<ol style="list-style-type: none"> 1. 水かけ論 2. 水を掛ける 3. 角水を突く 4. 湯水のように使う 5. 水で割る 6. 冷や水を浴びせる
7	Kesedihan	<ol style="list-style-type: none"> 1. 寝耳に水 2. 水の泡

		<ol style="list-style-type: none"> 3. 水涸る 4. 水が漬く 5. 上手の手から水が漏る
8	Pengorbanan	<ol style="list-style-type: none"> 1. 水に流す 2. 水も漏らさぬ 3. 水にする
9	Kerja Keras	<ol style="list-style-type: none"> 1. 汗水流す 2. 水をあける

B. Implikasi

Adapun implikasi dari penelitian ini adalah terhadap materi pembelajaran bahasa Jepang antara lain pada pembelajaran pemahaman bacaan (*dokkai*), tata bahasa (*bumpou*), terjemahan tulisan (*honyaku*) Indonesia – Jepang dan Jepang – Indonesia, terjemahan lisan (*tsuuyaku*) Indonesia – Jepang dan Jepang – Indonesia, linguistik bahasa Jepang (*nihongo gaku*) di Program Studi Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta. Dalam pembelajaran tersebut materi mengenai makna dalam sebuah ungkapan penting untuk dipelajari dan dipahami, karena makna idiomatikal yang terkandung di sebuah idiom tidak bias diterjemahkan secara harfiah atau dengan kata perkata, melainkan harus diterjemahkan dengan cara menelaah dari unsur makna idiomatikal. Hal ini penting bagi pembelajar bahasa Jepang agar tidak terjadi kesalahpahaman makna dalam berbahasa.

C. Saran

Berdasarkan analisis yang telah dilakukan dan penarikan kesimpulan, maka dapat dikemukakan beberapa saran sebagai berikut :

1. Bagi pengajar Bahasa Jepang

Kanyouku tidak dipelajari secara khusus akan tetapi sering muncul dalam kehidupan sehari-hari orang Jepang. Sebaiknya diharapkan pengajar memberikan pengetahuan jenis-jenis idiom, definisi makna leksikal dan idiomatikal dari *kanyouku* untuk pengetahuan pembelajar bahasa Jepang, dan membuat suatu media pembelajaran yang menarik khususnya pembelajaran mengenai idiom.

2. Bagi pembelajar Bahasa Jepang

Karena *kanyouku* banyak digunakan dalam percakapan bahasa Jepang, sebaiknya pembelajar mencari tahu mengenai makna idiomatikal dan penggunaan *kanyouku* tersebut guna menambah pengetahuan pribadi. Hal ini bisa dilakukan dengan memperbanyak mendengarkan musik, menonton acara televisi/film/drama Jepang, dan menambah referensi buku-buku kebahasaan khususnya mengenai idiom dalam bahasa Jepang.

3. Bagi Peneliti selanjutnya

Dalam penelitian ini hanya berfokus pada penggunaan *kanyouku mizu* yang memiliki arti 'air' dalam bahasa Indonesia dan penulis merasa masih

banyak kekurangan dalam penelitian ini. Untuk penelitian selanjutnya, disarankan agar dilakukan penelitian mengenai *kanyouku* selain *mizu*.



Building
Future
Leaders